

Name index

 <https://doi.org/10.1075/btl.122.11nind>

 Available under a CC BY-NC-ND 4.0 license.

Pages 269–272 of

New Insights in the History of Interpreting

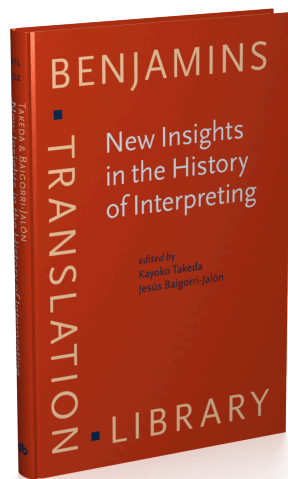
Edited by Kayoko Takeda and Jesús Baigorri-Jalón

[Benjamins Translation Library, 122] 2016. xvi, 278 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material, beyond the permissions granted by the Open Access license, written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



Name index

A

- Adee, Alvey, A. 107–108
 Adibekov, G. M. 138, 162
 Alva Ixtlilxóchitl, Fernando de 39
 Alvarado Tezozómoc, Hernando (interpreter) 39
 Andres, Dörte VIII, 29, 76
 Aniya, Seihō 78
 Armstrong, R. B. 108
 Arnold, Julean H. (interpreter) 108, 114–116
 Auginat, Nofre Cosme (interpreter) 52
 Ayala, Manuel J. de 37

B

- Baba, Tamehachiro 87
 Bally, Charles 256
 Baneros, Miguel Joan (interpreter) 52
 Bukharin, Nikolai 148–149

C

- Cabrerizo, Joan Baptista (interpreter) 63
 Camacho, Sebastián (interpreter) 52
 Carnegie, Andrew 116
 Carr, Wilbur J. 110, 114
 Cary, Edmond 260–261
 Casas, Ignacio de las (interpreter) 52, 63–64
 Chacón, García (interpreter) 60
 Chang Tso-lin 119
 Charles I of Spain 51
see also Emperor Charles V
 Chi, Gaspar (interpreter) 39

- Ciudad Rodrigo, friar Antonio de (interpreter) 41, 55, 64, 69
 Claver, Pedro (interpreter) 57–58
 Cridler, Thomas W. (U.S. Assistant Secretary) 104
 Cloud, Frederick D. 108
 Colbert, Jean-Baptiste 104
 Colón, Cristóbal 29, 31, 36
see also Columbus, Christopher
 Colón, Diego 29, 31, 36
 Columbus, Christopher 29–31, 33, 48
see also Colón, Cristóbal
 Conger, Edwin H. 102, 105–108, 114, 122
 Cortés, Hernán 30, 33, 39

D

- Díaz, Diego (interpreter) 55–56
 Dickinson, Jacob McGavock 99
 Dostert, Léon 170, 178, 181
 Drummond, Eric 141

E

- Egoshi, Hiroto 78
 Emperor Charles V 36–37, 56
see also Charles I of Spain
 Empress Maria Theresa 104
 Ennin XII, 1, 3–25
 Epshtein, V. Z. 141–147, 152, 154, 162–163
 Ervas, Noffre (interpreter) 60

F

- Faura, Oscar (interpreter) 184
 Felshtinsky, Yuri 149

- Ferdinand II of Aragon 47
 Fernández de Oviedo, Gonzalo 31, 43
 Fernández-Ocampo, Anxo 168
 Figueredo Buendía, Juan de (interpreter) 68
 Filene, Edward 135, 141, 151
 Forstall, Patricio (interpreter) 62
 Foster, A. G. 104

G

- Gaiba, Francesca 150
 Gale, Esson M. (interpreter) 100, 102, 114–120
 Gallego, Juan de (interpreter) 39
 Gauss, Clarence T. (interpreter, later U.S. ambassador) 114, 119
 Gayley, Robert 119
 Giambruno, Cynthia 37
 Gofman, Evgenny (interpreter) 136
 Gómez de Silva, Guido (interpreter) 182
 González, Juan (interpreter) 55, 64
 Goron, Isaac 145–147, 150–151
 Grijalva, Juan de 30

H

- Hall, Basil 78
 Hanty, Roberto de la (interpreter) 68
 Haskins, Thomas W. 108
 Hay, John 101, 105–108, 122–123
 Hayashi, Rikurō 78
 Heimo, Mauno 138, 146–149, 150–153

Hori, Takahiko 78, 92
 Hori, Tatsunosuke 78, 81, 88,
 92–94
 Hughes, Charles Evans
 (U.S. Secretary of State) 116

I

Inabe, Ichigorō Tanemasa 87
 Isabella I of Castile 30, 32, 36,
 47–48, 52

J

Jaquith, Mary (interpreter) 47
 Julianillo (interpreter) 30

K

Katagiri, Kazuo 78
 Kennan, George (U.S. diplomat)
 121
 Kikuchi, Masanori 80
 Kimura, Naoki 78
 Knox, Philander (U.S. Secretary)
 101, 108–109, 122
 Kobylansky (Kobylianskij),
 Kazimir (Casimiro)
 (interpreter) 158–160
 Kuratsukuri-no-Fukuri 77

L

Lai, Enqin 200
see also Yasuda, Muneharu
 Las Casas, Bartolomé de 40
 Las Casas, Ignacio de
 52, 63–64
 Ligno, Adolfo Ray (interpreter)
 65
 Lomax, Eric 237–238
 Longo, Bernardo (interpreter)
 64
 López, Baltasar (interpreter)
 56

M

MacArthur, Douglas
 229, 240–241
 MacDonald, Randal
 82, 89–92
 Maehira, Bōshō 78
 Maeno, Ryōtaku 79, 83–84
 Makishi, (Itarashiki) Chōchū
 78

Malintzin, *doña Marina*
 (interpreter) 33
 Martínez, Enrico (interpreter)
 68
 Mateos (Matheus), Alonso
 (interpreter) 41, 55, 64
 McKinley, William 107
 Mead, Juan (interpreter) 62
 Melchorejo (interpreter) 30
 Mendoza, Antonio de 28, 31
 Merino, Sebastián (interpreter)
 62
 Mishenkov, Sergei 145–146
 Molina, Alonso de (“Alonsito”)
 (interpreter) 33, 41, 55,
 64, 69
 Monacelli, Claudia 259
 Mori, Ōgai 80
 Moriyama, Einosuke
 78, 89–92
 Mur, Jerónimo de (interpreter)
 52

N

Nagase, Takashi 237–238
 Nasser, Heela 258
 Nebrija, Antonio de 30
 Nishi, Zenzaburō 83–84

O

Ōoka, Shōhei 80

P

Payàs-Puigarnau, Gertrudis
 42
 Pérez y Fonte, Miguel
 (interpreter) 67
 Pestaña, Angel 139
 Philip II, King 36, 40, 49,
 51–53, 55–56
 Pilar, García de (interpreter)
 33, 39
 Pöchhacker, Franz VIII
 Prats, Jaime (interpreter) 52
 Pu Yi, Henry 100
 Punzo, Robert 259

Q

Quesquier, Lorenzo
 (interpreter) 61, 69

R

Reischauer, Edwin O. 3, 6–11,
 16–17, 19–20, 22
 Rivas, Francisco (interpreter)
 52
 Robins, Harry M. 108
 Roche, Diego (interpreter) 65
 Rodas, Agustín de (interpreter)
 55
 Rodríguez, Cristóbal
 (interpreter) 33, 49, 66,
 69, 71, 182
 Rodríguez, Juan (interpreter)
 33, 184
 Rogers, John Jacob 121
 Roland, Ruth 105, 264

S

Sahagún, Bernardino de
 (interpreter) 33, 39, 41,
 55, 64, 69
 Samaniego-Sastre, Mario
 42
 Sandoval, Alonso de
 (interpreter) 57
 Satow, Ernest Mason 105
 Schuman, Jacob Gould
 (U.S. Minister in China) 119
 Shenton, Herbert 140
 Shiba, Ryōtarō 81
 Sone, Hiroyoshi 82
 Stalin, Joseph 148–149
 Stanton, Edwin, F. 102, 114,
 116–120
 Sugita, Gempaku 79, 83–84

T

Taft, Howard 99–101, 109
 Takahashi, Sakuzaemon
 Kageyasu 85–88
 Tenney, Charles, D. 100, 119
 Texcoco / Tetzcoco, Carlos of
 35, 41, 43, 63–64
 Torres, Luis de (interpreter)
 29, 48
 Trotsky, Leon 149
 Tsubouchi, Shōyo 80

V

Valois, Bernardo (interpreter)
 65

Vargas, Pedro de (interpreter)
55

Vergara, Pedro de (interpreter)
53

Von Siebold, Philipp Franz
Balthazar 84–85

W

Watanabe, Tamotsu 80–81

Wieniawa, Susanna (interpreter)
180–181

Wolf, Michaela 168

Y

Yamashita, Tomoyuki 228

Yamazaki, Kazuhide 80

Yannakakis, Yanna 35

Yasuda, Muneharu
200–202, 218

Yoshimura, Akira XIII, 75–76,
79, 81–84, 87–95

Yoshio, Chūjirō 87

Yoshio, Kōzaemon Kōgyū
79, 83–84, 86

Z

Zamenhof, Ludwig Lazarus
140

Zamora, Álvaro de (interpreter)
39, 41, 55, 64

Zavala-Cepeda, José M. 42

Zumárraga, Juan de (bishop)
41, 55

